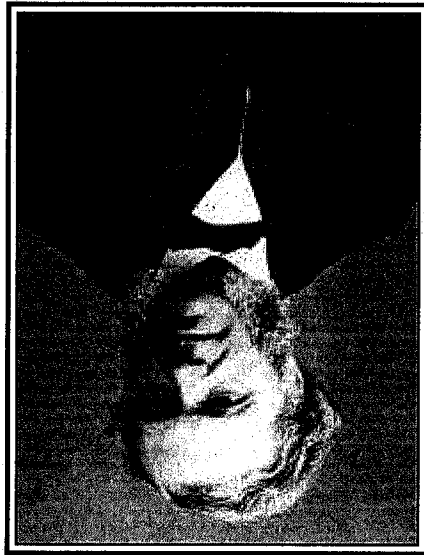


Verl.-Nr. 1129

DR. J. BUTZ · MUSIKVERLAG · BONN



Herausgegeben von
Hermann J. Busch

Fünf leichte Orgelstücke

1822-1890

César Franck



Vorwort

César Franck ließ im Jahre 1863 im Verlag Régnier-Canaux, Paris, eine Sammlung mit folgendem Titel erscheinen:

CINQ PIÈCES
POUR
HARMONIMUM
Deux Offertoires deux Versets
Une Communion
PAR
CÉSAR FRANCK,
Organiste du Grand Orgue de Ste. Clotilde

(Fünf Stücke für Harmonium. Zwei Offertorien, zwei Versetten, eine Kommunion, von César Franck, Organist der großen Orgel von St. Clotilde.)

Es handelt sich um Stücke für den liturgischen Gebrauch, wie sie auch in den beiden Sammlungen "L'Organiste" und "Pièces posthumes" (später als zweiter Band von "L'Organiste" bezeichnet) enthalten sind. Das Offertoire und die Communion wurden an den entsprechenden Stellen der Messe gespielt, die "Versets" alternativ mit gesungenen Versen von Kyrie und Gloria der Messe oder dem Magnificat der Vesper.

Die Werke sind in der charakteristischen Notation für das Harmonium niedergelegt, auf zwei Systemen und mit Bezeichnung der Registrierung durch Ziffern in Kreisen. Der mit dem Harmonium vertaute französische Organist konnte sich diese Stücke sinngemäß auf der Orgel einrichten, was auch in dieser Ausgabe versucht wird. Dabei orientieren sich die Vorschläge des Herausgebers an der Praxis der französischen symphonischen Orgel, wie sie auch aus Francks Registrierungsangaben in seinen großen Orgelwerken hervorgeht. Um diese Einrichtung überprüfen und die Stücke auch auf dem Harmonium wiedergeben zu können, wurden die Harmoniumregistrierungen im Text belassen. Sie haben folgende Bedeutung:

Bass (Teilung el - fl)	Diskant
① Cor anglais 8'	① Flöte 8'
② Bourdon 16'	② Clarinette 16'
③ Claron 4'	③ Fföte 4'
④ Basson 8'	④ Hautbois 8'

Ⓔ Expression, schaltet den Magazinbalg aus, so dass durch entsprechendes Treten der Bälge die Lautstärke beeinflusst werden kann. Alle dynamischen Bezeichnungen beziehen sich hierauf, nicht auf die Registrierung. Auf der Orgel sind sie nur durch den Jalousieschweller auszuführen.

Zu Beginn eines jeden Stückes ist vor den Systemen von rechter und linker Hand die Registrierung von Diskant- bzw. Bassstil angegeben. Eine durchgestrichene Zahl bedeutet das Abstoßen des entsprechenden Registers.

Diese Kompositionen hat Franck im technischen und musikalischen Anspruch wohl bewusst bescheidener gehalten als seine großen konzertanten Orgelwerke, um auch dem technisch weniger versierten Kirchenorganisten geeignete Literatur an die Hand zu geben. Diesen Zweck können sie in gewissem Sinne auch heute noch erfüllen. Vor allem bieten sie sich aber auch als Einführung in den französischen symphonischen Orgelstil an.

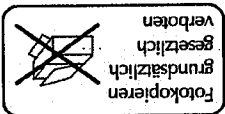
Siegen, im Februar 1990

Hermann J. Busch

rechte Hand: SW Oboe 8', sanfte Grundstimmen 8', evtl. + Gedackt 16'
linke Hand: sanfte Grundstimmen 8'
Pedal: sanfte Grundstimmen 16' 8'

The musical score is arranged in three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first system features a *dim.* (diminuendo) marking. The second system features a *cresc.* (crescendo) marking. The third system features a *dolce* marking and a first ending bracket labeled with a circled '1'. At the bottom of the third system, the tempo marking 'ANDANTINO' is written above four circled numbers: 1, 2, 3, and 4.

Offertorie
(OFFERTORIUM)



Communion (KOMMUNION)

ANDANTINO QUASI ALLEGRETTO

①
(ausdrucksvoll und ruhig)
espr. et tranq.
E
①

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It contains a melodic line with various note values and rests. The middle staff is a single bass clef staff with a similar melodic line. The bottom staff is another single bass clef staff with a different melodic line. Performance markings include a circled '1' in the top left, a circled 'E' below the first staff, and another circled '1' below the third staff. The tempo and mood are indicated as 'ANDANTINO QUASI ALLEGRETTO' and '(ausdrucksvoll und ruhig) espr. et tranq.'.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a grand staff with a melodic line. The middle staff is a single bass clef staff with a melodic line. The bottom staff is another single bass clef staff with a melodic line. The notation continues with various note values and rests.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a grand staff with a melodic line. The middle staff is a single bass clef staff with a melodic line. The bottom staff is another single bass clef staff with a melodic line. A 'rall.' marking is present in the middle of the system.

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a grand staff with a melodic line. The middle staff is a single bass clef staff with a melodic line. The bottom staff is another single bass clef staff with a melodic line. A 'pp' marking is present in the top left of the system, and an 'a tempo' marking is present above the first staff.

The fifth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a grand staff with a melodic line. The middle staff is a single bass clef staff with a melodic line. The bottom staff is another single bass clef staff with a melodic line. A 'cresc.' marking is present in the top left of the system, and an 'f' marking is present in the middle of the system.

Originale Registrieranweisung: "Jeux doux de 8 pieds" (sanfte Register 8')
Pedal: sanfte Register 16', 8'